

Лютеранский приход Цюрихталь Феодосийского уезда Таврической губернии

(перевод с немецкого – Плюснина Э.С., ElviraKrs@yandex.ru, с неоценимой помощью Виктора Земана)

Записи за годы:	по Части I:	1840 (имеются записи за 1839 год)
	по Части II:	1840
	по Части III:	1840

Часть I «О родившихся»

Рождение	Крещение	Имя	Родители	Восприемники
6 января	14 января Гейльбрун	1. (Кайзер / Kaiser) Якоб	Якоб Кайзер, гейльбрунский колонист, и его жена Фридерика ур. Бюлер (Bühler), оба лютеране	Иог. Эльвейн (Ellwein) младший, Матейс Рапп (Rapp), Кат. Рапп ур. Кайзер, девица Дор. Бюлер, все гейльбрунские колонисты
11 января	14 января Гейльбрун	2. (Кинд / Kind) Розина	Август Кинд, гейльбрунский колонист, и его жена Луиза ур. Кислинг (Kisling), оба лютеране	Франц Карл Дахтлер (Dachtler), Михаэль Кельберер (Kälberer), Филиппина Штолль (Stoll) ур. Шопф (Schopf), все гейльбрунские колонисты
21 января	28 января Цюрихталь	3. (Дупс / Dups) Якобина	Якоб Дупс, цюрихтальский колонист, и его жена Катарина ур. Шик (Schieck), оба евангелисты	Рудольф Дупс, Якобина Зутер (Suter) ур. Пфейфер (Pfeiffer), оба цюрихтальские колонисты
22 января	28 января Цюрихталь	4. (Бош / Bosch) Генрих	Иог. Бош, цюрихтальский колонист, католик, и его жена Барбара ур. Гроц (Grotz), евангел.	Генрих Бер (Bär) отец, Фридерика Кауфман (Kaufmann) ур. Гюнтнер (Günthner), оба цюрихтальские колонисты
21 февраля	25 февраля Цюрихталь	5. (Мантель / Mantel) Филипп	Карл Мантель, цюрихтальский колонист, и его жена Анна Мария ур. Майер (Maier), оба евангел.	Филипп Бейерле (Beuerle), фридентальский колонист, девица Фридерика Мантель, из Цюрихталя
4 марта	5 марта Гейльбрун	6. (Дахтлер / Dachtler) Якобина	Якоб Фридрих Дахтлер, гейльбрунский колонист, и его жена Доротея ур. Мюллер (Müller) вдова Бюлер (Bühler), оба лютеране	Якоб Рапп (Rapp) отец, Франц Карл Дахтлер, Кристина Гелльвард (Hellward) ур. Бюлер вдова Штолль (Stoll), все гейльбрунские колонисты
14 марта	17 марта Гейльбрун	7. (Шремпф / Schrempf) Якоб	Готлиб Шремпф, гейльбрунский колонист, и его жена Элизабет ур. Бёзганс (Böshans), оба лютеране	Якоб Бёзганс, цюрихтальский колонист, Якоб Вебер (Weber), Барб. Кильпер (Kilper) ур. Шремпф, оба гейльбрунские колонисты, Марг. Дупс (Dups) ур. Фишер (Fischer) из Цюрихталя
17 марта	20 марта Цюрихталь	8. (Галльвас / Gallwas) Генрих	Людвиг Галльвас, цюрихтальский колонист, евангелист и его жена Катарина ур. Энес (Ehnes), католичка	Генр. Шнебели (Schneebeli), Магдалена Фюттерер (Fütterer) ур. Швеглер (Schwägler) вдова Шёнер (Schöner), оба цюрихтальские колонисты

Часть I «О родившихся»

14 октября 1839	24 марта 1840 Феодосия	9. (Говен / Howen) Рейнгольд Людвиг Франц	Рейнгольд Говен, титулярный советник, и его жена Мария ур. Снолиан (Snolian)?, оба еванг.	полковник Витковский (Wittkoffsky), вместо отсутствующей фрл Софии Ширидовой (Schiridow) капитанша Анна Макарова ур. Казначеева
31 октября 1839	26 марта 1840 Феодосия	10. (Майер / Maier) Жозефина Лауренсия	Георг Майер, колонист из кол. Альтна-ссау (Altnassau) Молочанского округа, и его жена Катарина ур. Зам (Saam), оба еванг.	<...>, Лауренсия Порсилле (Porcille) ур. Аморетти (Amorette), купчиха
24 марта 1840	31 марта Гейльбрун	11. (Губер / Huber) Филипп	Иог. Георг Губер, гейльбрунский колонист, и его жена Регина ур. Майер (Maier), оба еванг.	Фил. Губер, Михаель Кельберер (Kaelberer), фрау Кристина Кельберер ур. Грётцингер (Grötzingler), фрау Фрид. Штолль (Stoll) ур. Губер, все гейльбрунские колонисты, первый и последняя отсутствовали
22 февраля	19 апреля Цюрихталь	12. (Лерх / Lerch) Якобина	Петер Лерх, колонист из кол. Рейхенфельд (Reichenfeld) Молочанского округа, и его жена Кристина ур. Целингк (Zehlingk), оба еванг.	Вильгельм Гюнтнер (Günthner), цюрихтальский колонист, и его жена Якобина ур. Бухвальдт (Buchwaldt)
19 апреля	21 апреля Цюрихталь	13. (Пфейфер / Pfeiffer) Элизабет	Фридрих Пфейфер, цюрихтальский колонист, и его жена Доротея ур. Шурр (Schurr), оба еванг.	Вильгельм Гюнтнер (Günthner), Урсула Бер (Bär) ур. Блохер (Blocher), оба цюрихтальские колонисты
28 ноября 1839	25 апреля 1840 <...> между Феодосией и Керчью	14. (Майер / Maier) Элизабет	Петер Майер, молочанский колонист, его жена Каролина ур. Пауль (Paul), оба евангел.	Георг Шлишефски (Schlischefski), молочанский колонист, и его жена Каролина ур. Шмидт (Schmidt)
28 марта	1 апреля Джапар, близ Керчи	15. (Дикман / Diekmann) Элизабет	Карл Август Дикман, иностранец, овцевод, и его жена Вильгельмина ур. Ахтенбергер (Achtenberger), оба еванг.	<нет записи>
24 марта	27 апреля Керчь	16. (Кюблер / Kübler) Хелена	Александр Кюблер, нейзацкий колонист, керченский кузнец, и его жена Розина ур. Егер (Jäger), оба еванг.	Иоганн Кюблер, нейзацкий колонист, керченский пекарь, девица Барбара Симани (Simani), фридентальская колонистка

Часть I «О родившихся»

15 мая 1839	28 апреля 1840 Керчь	17. (Песлер / Päßler) Александр Роберт Август	Август Рейнгольд Песлер, аптекарь, и его жена Амалия Вильгельмина ур. Блехшмидт (Blechs Schmidt), оба еванг.	титularный советник г. Александр Дигби (Digby), городской архитектор, мадемуазель Амалия Дигби, отсутств. г. <...> Александр Теодор Штильмарк (Stillmarck)
5 октября 1839	1 мая 1840 Керчь	18. (Рапп / Rapp) Вильгельм	Фил. Рапп, колонист кол. Рейхенфельд, арендатор в Керчи, и его жена Барбара ур. Шмидт (Schmidt), оба еванг.	Эрнст Вальтер (Walther), колонист из кол. Костгейм, Молочанский округ, и его жена Маргарита ур. Шмидт
7 января	2 мая Даут-Эли Джелау (Dautel Dschelau)	19. (Гёрдт / Hördt) Якобина	Адам Гёрдт, колонист кол. Рейхенфельд, арендатор в Керчи, и его жена Вероника ур. Бауер (Bauer), оба еванг.	Петер Гёрдт, рейхенфельдский колонист, и его жена Анна ур. Кун (Kuhn), Вильгельм Дёринг (Döring), овцевод
17 мая	19 мая Цюрихталь	20. (Илли / Illi) Андреас	Каспар Илли, юрихтальский колонист, и его жена Мария ур. Бекель (Beckel), оба еванг.	Андреас Гроц (Grotz), Маргарита Гроц ур. Губер (Huber), цюрихтальские колонисты
28 мая	30 мая Цюрихталь	21. (Фюттерер / Fütterer) Барбара	Петер Фюттерер, цюрихтальский колонист, католик, и его жена Регула ур. Шмид (Schmid), еванг.	Михаель Галльвас (Gallwas), девица Барбара Фюттерер, оба цюрихтальские колонисты
15 мая	2 июня Гейльбрун	22. (Бенц / Benz) Фридерика	Кристиан Бенц, гейльбрунский колонист, и его жена Доротея ур. Шопф (Schopf), оба еванг.	Готлиб Шопф, Фридрих Мюллер (Müller), Филиппина Штолль (Stoll) ур. Шопф, Фридерика Кайзер (Kaiser) ур. Бюлер (Bühler)
16 июня	23 июня Гейльбрун	23. (Рапп / Rapp) Фридерика	Готфрид Рапп, гейльбрунский колонист, и его жена Мария ур. Гроц (Grotz), оба еванг.	Андреас Гроц, девица Маргарита Гроц, оба цюрихтальские колонисты, Матеус Рапп, девица Генрика Рапп, оба гейльбрунские колонисты
17 июня	23 июня Гейльбрун	24. (Штолль / Stoll) Иоганес	Генрих Штолль, гейльбрунский колонист, и его жена Филиппина ур. Шопф (Schopf), оба еванг.	Якоб Рапп (Rapp) сын, Карл Дахтлер (Dachtler) сын, Кристина Гелльвард (Hellward) ур. Бюлер (Bühler) вдова Штолль (Stoll), все гейльбрунские колонисты

Часть I «О родившихся»

8 июля	14 июля Гейльбрун	25. (Шрамм / Schramm) Кристина	Иоганн Шрамм, гейльбрунский колонист, и его жена Фрид. ур. Штолль (Stoll) вдова Бюркер (Bürker), оба еванг.	Георг Адам Майер (Maier), Генр. Штолль, Фридерика Рапп (Rapp) ур. Бюлер (Bühler), Фрид. Штолль ур. Губер (Huber), все гейльбрунские колонисты
14 июля	22 июля Цюрихталь	26. (Маркс / Marks) Барбара	Йозеф Маркс, цюрихтальский колонист, и его жена Фридерика ур. Шурр (Schurr), оба еванг.	Каспар Зутер (Suter), Барбара Месмер (Mesmer) ур. Нусс (Nuß) вдова Нефф (Näff), цюрихтальские колонисты
24 июля	25 июля Гейльбрун	27. (Губер / Huber) Филиппина	Генрих Губер, гейльбрунский колонист, и его жена Катарина ур. Майер (Maier), оба евангел.	Иоганн Майер (Mayer), гейльбрунский колонист, Феликс Губер младший, Якобина Гюнтнер (Günthner) ур. Бухвальд (Buchwald), Анна Мария Мантель (Mantel) ур. Майер (Maier), все цюрихтальские колонисты
1 сентября	8 сентября Гейльбрун	28. (Гурлебаус / Hurllebaus) Матеус	Соломон Гурлебаус, гейльбрунский колонист, и его жена Фридерика ур. Фолльмер (Vollmer), оба евангел.	Якоб Вальц (Walz), Иоганн Гурлебаус, Элизабет Штолль (Stoll) ур. Гюнтнер (Günthner), София Эльвейн (Ellwein) ур. Гантнер (Gantner), все гейльбрунские колонисты
19 сентября	22 сентября Гейльбрун	29. (Штолль / Stoll) Катарина	Якоб Штолль, гейльбрунский колонист, и его жена Элизабет ур. Гюнтнер (Günthner) вдова Рейтер (Reuter), оба еванг.	Соломон Гурлебаус Hurllebaus). Матеус Рапп (Rapp), Кат. Гюнтнер ур. Майер (Mayer), Кат. Эльвейн (Ellwein) ур. Штолль (Stoll), все гейльбрунские колонисты
28 сентября	29 сентября Цюрихталь	30. (Нусс / Nuß) Барбара	Андреас Нусс, цюрихтальский колонист, и его жена Маргарита ур. Фраш (Frasch), оба евангел.-лютеране	Фридрих Нусс, Барбара Месмер (Mesmer) ур. Нусс (Nuß) вдова Нефф (Näff), цюрихтальские колонисты
4 октября	6 октября Гейльбрун	31. (Зигле / Siegle) Иоганн	Якоб Зигле, гейльбрунский колонист, и его жена Катарина ур. Вальц (Walz), оба еванг.	Соломон Гурлебаус Hurllebaus), Михаэль Кельберер (Kaelberer), Фрид. Вальц ур. Вальц, Каролина Фолленвейдер (Vollenweider) ур. Зигле вдова Франк (Frank) из Цюрихталя
19 июня	7 октября Судак	32. (Гребенштейн / Grebenstein) Александр	Иог. Густав Фридр. Гребенштейн, садовод, и его жена Катарина ур. Фальк (Falk), оба еванг.	Отто Цалински (Zalinsky), столяр, Элизабет Кампи (Champy) ур. Буркгардсмайер (Burkhardsmayer)

Часть I «О родившихся»

17 октября	20 октября Цюрихталь	33. (Кауфман / Kaufmann) Иоганнес	Кристоф Кауфман, цюрихтальский колонист, и его жена Фридерика ур. Гюнтнер (Günthner), оба еванг.	Иоганн Бош (Bosch), девица Иоганна Гюнтнер, оба цюрихтальские колонисты
5 ноября	10 ноября Гейльбрун	34. (Эльвейн / Ellwein) Якоб	Иоганн Эльвейн, гейльбрунский колонист, и его жена Катарина ур. Штолль (Stoll), оба еванг.	Кристиан Штолль, Якоб Кайзер (Kaiser) сын, Филиппина Штолль ур. Шопф (Schopf), Кристина Губер (Huber) ур. Эльвейн, все из Гейльбруна
7 ноября	10 ноября	35. (Бёзганс / Böshans) Филипп	Якоб Бёзганс, цюрихтальский колонист, и его жена Мария ур. Эберле (Eberle), оба еванг.	Филипп Бёзганс, од., Фрид. Лютцигер (Lütziager) ур. Гюбнер (Hübner), оба цюрихтальские колонисты
21 августа	11 ноября Карасубазар	36. (Бётлингк / Boehtlingk) София Вильгельмина	городской врач, д-р мед. Вильг. Ник. фон Бётлингк и его жена Вильгельмина Кат. ур. Древинг (Drewing), оба еванг.	г. Эренфрид Альбрехт Кемпе (Kempе), ветеринарный врач, мадемуазель Вильгельмина Бётлингк
11 ноября	17 ноября Цюрихталь	37. (Илли / Illi) Людвиг	Якоб Илли, цюрихтальский колонист, и его жена Фрид. ур. Эйзенбраун (Eisenbraun), оба еванг.	Людвиг Галльвас (Gallwas), Регула Галльвас ур. Илли, оба цюрихтальские колонисты
25 сентября	24 ноября Чоты	38. (Кемпе / Kempе) Берта Фридерика	ветеринарный врач Эренфрид Альбрехт Кемпе и его жена Иоганна Доротея Амалия ур. Ессен (Jessen), оба еванг.	доктор Вильг. Николаус фон Бётлингк, отсутств., София Гроотон (Grooton) ур. Баум (Baum), мадам Фрид. Гюбнер (Hübner) ур. Бретшнейдер (Bretschneider)
22 ноября	1 декабря Гейльбрун	39. (Кельберер / Kaelberer) Вильгельм	Михаель Кельберер, гейльбрунский колонист, и его жена Луиза ур. Зигле (Siegle), оба еванг.	Вильг. Кельберер, Кат. Зигле ур. Вальц (Walz), Георг Губер (Huber) и его жена Регина? ур. Майер (Maier), все из Гейльбруна
30 ноября	1 декабря Гейльбрун	40. (Рапп / Rapp) Андреас	Матеус Рапп, гейльбрунский колонист, и его жена Якобина ур. Гафнер (Haffner), оба еванг.	Мартин Гафнер, Якоб Штолль (Stoll), Кат. Рапп ур. Кайзер (Kaiser), Мария Рапп ур. Гроц (Grotz), все из Гейльбруна
11 сентября	6 декабря Цюрихталь	41. (Люзи / Lüsi) Анна Мария	Иоганнес Люзи, цюрихтальский колонист, евангелист, и его жена Катарина Грамлих (Grammlich), католичка	Михаель Нусс (Nuß) сын, Анна Мария Бухман (Buchmann) ур. Шулер (Schuler) вдова Дупс (Dups), оба цюрихтальские колонисты

Часть I «О родившихся»

17 декабря	22 декабря Отузы	42. (Зебольд / Seebold) Людвиг	Иоганн Георг Зебольд, отузский колонист, и его жена Катарина ур. Бейтлер (Beutler), оба еванг.	Людвиг Видман (Widmann), отузский колонист, Анна Рюди (Rüdi) ур. Губер (Huber) из Цюрихталя
20 декабря	25 декабря Гейльбрун	43. (Кайзер / Kaiser) Ева Якобина	Иоганнес Кайзер, цюрихтальский колонист, и его жена Ева Катарина ур. Шерибле (Schehrrieble), оба еванг.	Вильгельм Гюнтнер (Günthner) и его жена Якобина ур. Бухвальд (Buchwald), Якоб Майер (Maier) и его жена Регина ур. Шрамм (Schramm), все колонисты, первые из Цюрихталя, вторые из Гейльбруна

Часть II «О бракосочетавшихся»

№	Месяц и день	Имя и фамилия вступивших в брак
1	9 января	Кислинг (Kiesling) Готлиб и Аберле (Aberle) Якобина
2	16 января	Зудер (Suder) Каспар и Пфейфер (Pfeiffer) Якобина
3	23 января	Герте (Härte) Михаель и Брейт (Breit) Мария
4	5 марта	Мюллер (Müller) Кристиан и Гартвиг (Hartwig) Кристина
5	7 марта	Месмер (Mesmer) Георг и Нефф (Näff) Барбара
6	29 сентября	Ауингер (Auinger) Иоганн и Штикель (Stickel) Мария
7	19 ноября	Майер (Mayer) Иоганн и Рапп (Rapp) Генрика
8	19 ноября	Майер (Mayer) Георг Адам и Бюлер (Bühler) Доротея
9	26 ноября	Син (Sinn) Людвиг и Мор (Mohr) Амалия

Часть III «О умерших»

№	Дата смерти	Дата похорон	Умерший	Место рождения умершего	Возраст умершего	м	ж	Семейное положение	Причина смерти
1	30 января	2 февраля Гейльбрун	Метлер (Mettler) Иоганнес, сын гейльбрунского колониста Иоганнеса Метлера	Гейльбрун	<нет записи>	1		реб.	родимчик
2	2 апреля	3 апреля Джапар	Дикман (Diekmann) Элизабет, дочь иностранца Карла Августа Дикмана, овцевода	Джапар близ Керчи	<нет записи>		1	реб.	слабость
3	3 апреля	5 апреля Цюрихталь	Зутер (Suter) Ганс Якоб, цюрихтальский колонист	<Affoltern am Albis> Швейцария	66	1		вдовец	грудная водянка
4	20 апреля	21 апреля Феодосия	Ауингер (Auinger) Магдалена ур. Губер (Huber), вдова портного	<Winterthur>	52		1	вдова	неизвестно <так в МК>
5	3 мая	5 мая Феодосия	Шик (Schieck) Фридрих, отузский колонист	Корб (Korb) Вюртемберг	56	1		в браке	бубон
6	23 июля	26 июля Цюрихталь	Мор (Mohr) Фридрих, цюрихтальский колонист	Баден (Baden)	56 1/4	1		в браке	гнилая лихорадка
7	5 августа	7 августа	Галльвас (Gallwas) Иоганн, сын цюрихтальского колониста Генриха Галльваса	Цюрихталь	3/4	1		реб.	родимчик
8	18 августа	20 августа Гейльбрун	Майер (Mayer) Якобина, дочь гейльбрунского колониста Иоганна Майера	Гейльбрун	3/4		1	реб.	родимчик
9	23 августа	25 августа Судак	Гафнер (Haffner) Фридерика ур. Кислинг (Kisling), жена судакского колониста Якоба Гафнера	Судак	24		1	в браке	горячка
10	30 августа	2 сентября Цюрихталь	Вильке (Wilke) Андреас, сын садовода из Чоты, колониста Августа Вильке	Чоты <...>	2 1/2	1		реб.	истощение
11	1 сентября	3 сентября Феодосия	Альмендингер (Almendinger) Филипп, портной	Вюртемберг	60	1		в браке	истощение
12	17 сентября	20 сентября Цюрихталь	Маркс (Marx) Генрих, цюрихтальский колонист	Цюрихталь	21	1		холост	неизвестно <так в МК>
13	27 сентября	29 сентября Гейльбрун	Гюнтнер (Günthner) Регина, дочь гейльбрунского колониста Якоба Гюнтнера	Гейльбрун	1 2/3		1	реб.	расстройство желудка
14	23 октября	25 октября Цюрихталь	Илли (Illi) Андреас, сын цюрихтальского колониста Каспара Илли	Цюрихталь	1/2	1		реб.	кашель

Часть III «О умерших»

15	15 ноября	17 ноября Гейльбрун	Рейбольд (Reibold) Анна Мария, дочь гейльбрунского колониста Конрада Рейбольда	Цюрихталь	2	1	реб.	понос
16	11 декабря	14 декабря Цюрихталь	Гёрт (Hört) Петер, сын цюрихтальского ко- лониста Иоганна Гёрта	Цюрихталь	1	1	реб.	родимчик
17	16 декабря	18 декабря Гейльбрун	Эльвейн (Ellwein) Вильгельм, сын гейль- брунского колониста Иог. Эльвейна стар- шего	Гейльбрун	2	1	реб.	родимчик
18	18 декабря	21 декабря Отузы	Зебольд (Seebold) Катарина ур. Бейтлер (Beutler), жена отузского колониста Иоган- на Георга Зебольда	Цюрихталь	27	1	в браке	от родов
19	21 декабря	24 декабря Гейльбрун	Дахтлер (Dachtler) Франц Карл, гейльбрун- ский колонист	Корнталь (Korntal) Вюртемберг	45	1	в браке	горячка